

EUROPEAN
CURRICULUM VITAE
FORMAT



INFORMAȚII PERSONALE

Nume

ANA POPOVICI

Adresă de e-mail

ana.popovici@lts.unibuc.ro

Naționalitatea

Română

EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Datele (de la – până la)

• Denumirea și adresa angajatorului

- Ocupația sau poziția ocupată
- Principalele activități

• Datele (de la – până la)

• Denumirea și adresa angajatorului

- Ocupația sau poziția ocupată
- Principalele activități

• Datele (de la – până la)

• Denumirea și adresa angajatorului

- Ocupația sau poziția ocupată
- Principalele activități

• Datele (de la – până la)

• Denumirea și adresa angajatorului

• Tipul sau sectorul de activitate

• Ocupația sau poziția ocupată

- Principalele activități și responsabilități

01.10.2023-prezent

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, departamentul de engleză, secția traducători
Cadru didactic asociat (asistent) în regim de plata cu ora
Seminar de practica limbii engleze - anul I; seminar de teoria comunicării și practica interpretării - licență: anii II și III; interpretare consecutivă cu notițe - MEFIC: anii I și II; practica interpretării (MEFIC: anii I și II)

01.10.2017-30.09.2022

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, departamentul de engleză, secția traducători
Asistent pe perioadă determinată
Seminar de practica limbii anii I și II; seminar de teoria și practica interpretării anii II și III; practica interpretării (interpretare în comunitate) MEFIC

01.10.2016-01.10.2017

Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, departamentul de engleză, secția traducători
Cadru didactic asociat (asistent) în regim de plata cu ora
Seminar de practica limbii - licență: anii I și II; seminar de teoria comunicării și practica interpretării - licență: anul II

01.02.2014 – 15.07.2015

Diamondo Interpreters & Translators, Str. Mexic nr.2, Bl.1, Sc.C, Ap.39, sector 1

Traducere și interpretare

Revizor/traducător

Revizie (verificarea traducerii din punctul de vedere al integralității și corectitudinii, precum și din punct de vedere stilistic și terminologic), traducere RO-EN și EN-RO.

- Datele (de la – până la)
 - Denumirea și adresa angajatorului
 - Tipul sau sectorul de activitate
 - Ocupația sau poziția ocupată
 - Principalele activități și responsabilități
- 15.10.2008 – 15.08.2010**
 BELL BUCHAREST (ÎN PREZENT BRITANNICA LEARNING CENTRE)
 Predare de limbi străine
 Profesor de engleză și română
 Printre reponsabilități se număra și elaborarea de materiale de studiu, pe lângă elaborarea planurilor de lecție și predarea efectivă
- 01.10.2006 – 15.08.2007**
 IBM Romania, Bucharest Business Park 1A Șoseaua București-Ploiești, intr. A2 sect. 1, 013681
- Software, hardware, business services
 Asistent vânzări
 Colectarea de informații despre concurență și posibili clienți.
- Datele (de la – până la):
 - Denumirea și adres angajatorului
 - Tipul sau sectorul de activitate
 - Ocupația sau poziția ocupată
 - Principalele activități și responsabilități

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- Datele (de la – până la)
 Denumirea organizației de învățământ sau formare
 Calificarea obținută
- 01.10. 2016 – 01.10.2025**
 Școala Doctorală „Studii Literare și Culturale” a FLLS
 Doctor in filologie (susținere: 20.10.20205; calificativ: excelent)
- Datele (de la – până la)
 Denumirea organizației de învățământ sau formare
- 09.09.2018-13.09.2018**
 Seminar de formarea formatorilor pentru interpreții de conferință
 SCIC - Comisia Europeană, Bruxelles
- 09.03.2018**
 Acreditare ca interpret de conferință pe lângă instituțiile europene
- Datele (de la – până la)
 Denumirea organizației de învățământ sau formare
 Principalele materii studiate
 Calificarea obținută
- 15.10.2015-09.07.2016.**
 Universitatea din București, Facultatea de Psihologie și Științe ale Educației
 Psihologie educațională, Pedagogie, Metodică, Didactica specialității
 Practica pedagogica
 Absolvent modul psihopedagogic nivelul I și nivelul II (cursuri post-universitare)
- Datele (de la – până la)
 Denumirea organizației de învățământ sau formare
- 01.10.2014 – 01.07.2016**
 Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
 Masterul European pentru Formarea Interpreților de Conferință (MEFIC)

Principalele materii studiate/ abilitați dobândite Calificarea obținută	Interpretare consecutivă și simultană; traducere specializată; analiza discursului
Datele (de la – până la) Denumirea și tipul organizației de învățământ sau formare Principalele materii studiate/abilitați dobândite Calificarea obținută	Masterat în Interpretare de Conferință (MA) 15.09.2010-15.07.2013 Rijksuniversiteit Groningen, Facultatea de Drept Drept internațional; drept european; drept privat; economia și economia comerțului internațional; relații internaționale; drept constituțional; istoria dreptului; drept internațional privat LLB în Drept internațional și european (Bachelor of Laws)
Datele (de la – până la) Denumirea și tipul organizației de învățământ sau formare Principalele materii studiate/abilitați dobândite Calificarea obținută	15.09.2007-30.06.2008 University of Manchester, Faculty of Humanities, School of Arts, Histories and Literatures Teoria criticii literare; romanul britanic contemporan; romanele lui Henry James; seminar de cercetare Master în Studii britanice și americane (MA)
Datele (de la – până la) Denumirea și tipul organizației de învățământ sau formare Principalele materii studiate/abilitați dobândite Calificarea obținută	01.10.2002-15.07.2006 Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, secția filologie Literatură engleză, americană și germană; lingvistică; teoria criticii literare; seminare de traducere; civilizație Licență în Filologie (limba A: engleză/ limba B: germană)
COMPETENȚE PERSONALE <i>dobândite în cursul vieții sau carierii, dar care nu sunt neapărat atestate de certificate și diplome oficiale</i>	
COMPETENȚE LINGVISTICE	
LIMBA MATERNĂ	ROMÂNĂ
ALTE LIMBI	ENGLEZĂ
Citit Exprimare scrisă Discurs oral	C2 C2 C2
ALTE LIMBI	GERMANĂ
Citit Exprimare scrisă Discurs oral	B2 B2 B1
Pagina 3 - Curriculum vitae Popovici Ana	For more information go to www.cedefop.eu.int/transparency www.europa.eu.int/comm/education/index_en.html www.eurescv-search.com

COMPETENȚE DE COMUNICARE

AM PETRECUT LUNGI PERIOADE DE TIMP ÎN MEDII MULTICULTURALE, ÎN SPECIAL ÎN TIMPUL EFECTUĂRII STUDIILOR UNIVERSITARE ÎN ȚĂRILE DE JOS ȘI ÎN REGATUL UNIT. COLEGII MEI PROVENEAU DIN ȚĂRI DIN TOATĂ LUMEA, IAR DIFERENȚELE CULTURALE ERAU FOARTE EVIDENTE. ASTFEL, AM REALIZAT CĂ OAMENII ACȚIONEAZĂ ȘI REACȚIONEAZĂ EXTREM DE DIFERIT UNUL FAȚĂ DE CELĂLAT ȘI CĂ TREBUIE SĂ FII MEREU FLEXIBIL ȘI ATENT LA PERSPECTIVA DIFERITĂ A CELUILALT, LA NIVELUL ȘI TIPUL DE EDUCAȚIE, LA TEMPERAMENT. TREBUIE SĂ NU TRAGI CONCLUZII PRIPITE ȘI SĂ ÎNCERCI SĂ GĂSEȘTI NUMITORUL COMUN ÎN CAZ DE CONFLICT. ÎN ACTIVITATEA DESFĂȘURATĂ CA PROFESOR DE LIMBI STRĂINE ȘI CA PROFESOR LA FLLS AM AVUT OCAZIA SĂ OBSERV DIFERENȚE CONSIDERABILE ÎNTRE PROFILURILE COGNITIVE ȘI TEMPERAMENTELE CURSANȚILOR, CEEA CE MI-A PERMIS SĂ-MI DEZVOLT CAPACITATEA DE A MĂ ADAPTA LA NEVOILE FIECĂRUIA.

COMPETENȚE ORGANIZAȚIONALE

ÎN AFARĂ DE COORDONAREA UNOR MICI PROIECTE DE TRADUCERE, NUAM AVUT EXPERIENȚE DE ACEST TIP LA SERVICIU; ÎN SCHIMB AM PARTICIPAT LA NUMEROASE PROIECTE ÎN ECHIPĂ DERULATE LA UNIVERSITATE ȘI AM REUȘIT ADESEORI SĂ MĂ IMPUN CA LIDER ȘI SĂ ORGANIZEZ ACTIVITATEA GRUPULUI. ACEST FAPT MĂ FACE SĂ CRED CĂ AM UN ANUMIT POTENȚIAL DE CONDUCERE ȘI ORGANIZARE.

COMPETENȚE INFORMATICE

CUNOȘTINȚE SOLIDE DE MICROSOFT OFFICE, TRADOS, WORDFAST ȘI ALTE CAT TOOLS DOBÂNDITE ÎN TIMPUL PERIOADEI ÎN CARE AM LUCRAT CA REVIZOR/TRADUCĂTOR

PERMIS DE CONDUCERE: Categoria B.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

AM TERMINAT ȘEFĂ DE PROMOȚIE (SECȚIA ENGLEZĂ) ÎN 2006 LA UNIVERSITATEA BUCUREȘTI ȘI ÎN 2013 LA UNIVERSITATEA DIN GRONINGEN UNDE MI S-A ACORDAT ȘI DISTINCȚIA *CUM LAUDE*. TEZA DE DOCTORAT A PRIMIT CALIFICATIVUL *EXCELENT*.